

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
UŽSIENIO IR EUROPOS SĄJUNGOS REIKALŲ SKYRIUS

PAŽYMA

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO „DĖL LIETUVOS
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR INDONEZIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO
PATVIRTINIMO“ PROJEKTO
(TAP NR. 16-130; TAIS NR. 15-13119(2))

2016-01-28 Nr. NV-298
Vilnius

1. Projekto rengėjas

Užsienio reikalų ministerija.

2. Projekto tikslas, esmė

Ratifikuoti 2015 m. rugpjūčio 27 d. Džakartoje pasirašytą Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Indonezijos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo.

Šiuo susitarimu siekiama stiprinti abipusiškai naudingą ekonominį ir techninį bendradarbiavimą abi šalis dominančiose srityse, užmegzti ilgalaikius abiejų šalių verslo ir pramonės įmonių bei organizacijų ryšius ir juos plėtoti, teikti viena kitai informaciją apie Lietuvoje ir Indonezijoje rengiamas mugės, parodas ir konferencijas jų komercinius ūkio subjektus dominančiose srityse.

Šio susitarimo pagrindu ketinama steigti Jungtinę – Lietuvos Respublikos ir Indonezijos Respublikos – ekonominio ir techninio bendradarbiavimo komisiją, susidedančią iš abiejų susitariančiųjų šalių atstovų.

Ratifikavus susitarimą, jis galiotų 5 metus ir, nė vienai šaliai neturint ketinimų susitarimą nutraukti, būtų savaime pratęsiamas tolesniems 3 metų laikotarpiams.

3. Derinimas

Nutarimo projektas be pastabų suderintas su Finansų ministerija, Teisingumo ministerija, Ūkio ministerija ir Europos Teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos.

4. Dalykinio vertinimo išvada

Teikiamas projektas iš esmės atitinka Vyriausybės reglamento reikalavimus.

Skyriaus vedėjas

Andrius Kalindra



LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J.Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01511 Vilnius, tel.: 8-7065 2444, 8-7065 2400,
faks. 8-7065 3090, el. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Lietuvos Respublikos Vyriausybei

2016-01-22 Nr. (22.20)3-373

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO PROJEKTO

Užsienio reikalų ministerija, vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179, 19 punktu, parengė ir teikia Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Indonezijos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ projektą (toliau – Nutarimo projektas).

Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Indonezijos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo (toliau – Susitarimas) pasirašė užsienio reikalų ministras Linas Linkevičius 2015 m. rugpjūčio 27 d. Džakartoje.

Susitarimo tikslas – plėtoti ir stiprinti abipusiškai naudingą Lietuvos ir Indonezijos ekonominį ir techninį bendradarbiavimą abi Šalis dominančiose srityse. Siekdamos šio Susitarimo tikslų, Šalys įsteigia Jungtinę ekonominio ir techninio bendradarbiavimo komisiją, kuriai pavesti pagrindiniai uždaviniai apibrėžiami Susitarimo 4 straipsnyje.

Nutarimo projekto tikslas – vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktų, reglamentuojančių tarptautinių sutarčių sudarymą, reikalavimais atlikti vidaus procedūras, būtinas Susitarimui įsigalioti. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 9 straipsnio 1 ir 2 dalimis, Lietuvos Respublikos tarptautinės sutartys, kurioms Lietuvos Respublikos Konstitucija, šis įstatymas arba pati sutartis nenumato ratifikavimo procedūros, tvirtinamos Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimu. Vadovaujantis Susitarimo 9 straipsnio 1 dalimi, Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas, kuriuo Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai įvykdžiusios visus vidaus teisės reikalavimus, būtinus Susitarimui įsigalioti.

Priėmus Nutarimo projektą, bus įvykdytos vidaus procedūros, būtinos Susitarimui įsigalioti. Lietuva apie tai diplomatiniais kanalais informuos Indoneziją. Priėmus Nutarimo projektą, neigiamų pasekmių ir galimų numatomo teisinio reguliavimo alternatyvų nenumatoma.

Nutarimo projektas atitinka Vyriausybės programą, juo nesiekama tiesiogiai perkelti ir (ar) įgyvendinti Europos Sąjungos teisės aktų. Nutarimo projektas taip pat nėra notifikuotinas Europos Komisijai pagal Keitimosi informacija apie standartus, techninius reglamentus ir atitikties įvertinimo procedūras taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1999 m. gegužės 20 d. nutarimu Nr. 617, reikalavimus.

Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo pažyma nerengiama, vadovaujantis Numatomo teisinio reguliavimo poveikio vertinimo metodikos, patvirtintos Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2003 m. vasario 26 d. nutarimu Nr. 276, 36 punktu.

Priėmus Nutarimo projektą ir Susitarimui įsigaliojus, bus rengiamas Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo dėl Lietuvos Respublikos ir Indonezijos Respublikos jungtinės ekonominio ir techninio bendradarbiavimo komisijos Lietuvos dalies sudarymo projektas. Kitų teisės aktų pakeisti ar pripažinti netekusiais galios nereikės.

Su visuomene buvo konsultuojamasi Nutarimo projektą paskelbus Lietuvos Respublikos Seimo kanceliarijos teisės aktų informacinėje sistemoje (TAIS), pastabų ir pasiūlymų negauta.

Nutarimo projektas yra suderintas be pastabų su Teisingumo, Finansų, Ūkio ministerijomis, taip pat su Europos teisės departamentu prie Teisingumo ministerijos.

Nutarimo projektą parengė Užsienio reikalų ministerijos Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento (direktorius Andrius Namavičius, tel. 870652656, el. p. andrius.namavicius@urm.lt) Tarptautinių sutarčių skyriaus (vedėja Ingrida Bačiulienė, tel. 870652539, ingrida.baciuliene@urm.lt) antroji sekretorė Ieva Kirkaitė, tel. 870652429, el. p. ieva.kirkaite@urm.lt.

PRIDEDAMA:

1. Nutarimo projektas, 1 lapas.
2. Susitarimas lietuvių, indoneziečių ir anglų kalbomis, iš viso 18 lapų.
3. Suinteresuotų institucijų išvados, 4 lapai.

Užsienio reikalų ministras



Linas Linkevičius

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ
NUTARIMAS
DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR INDONEZIJOS
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR
TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO PATVIRTINIMO

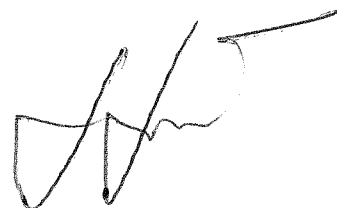
2016 m. d. Nr.
Vilnius

Vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių įstatymo 9 straipsnio 1 dalimi, Lietuvos Respublikos Vyriausybė n u t a r i a:

Patvirtinti 2015 m. rugpjūčio 27 d. Džakartoje pasirašytą Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Indonezijos Respublikos Vyriausybės susitarimą dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo.

Ministras Pirmininkas

Užsienio reikalų ministras



Užsienio reikalų ministras
Linas Linkevičius



Ridas Petkus
Užsienio reikalų ministerijos
Tiesės ir tarptautinių sutarčių departamento
direktoriaus pavaduotojas

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
INDONEZIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS
DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Indonezijos Respublikos Vyriausybė (toliau atitinkamai – Susitariančioji Šalis arba Susitariančiosios Šalys),

pripažindamos draugiškus abiejų šalių santykius ir ekonominių santykių stiprinimo svarbą:

siekdamos plėtoti dviejų šalių bendradarbiavimą, ypač gilinant ir stiprinant abipusiškai svarbų bendradarbiavimą ekonomikos ir technikos srityse;

įsitikinusios, kad šiuo Susitarimu bus skatinami geri santykiai ir sudaromos palankios sąlygos įvairioms abiejų šalių bendradarbiavimo formoms;

vadovaudamosi galiojančiais atitinkamos šalies įstatymais ir kitais teisės aktais,

s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Tikslai

Susitariančiosios Šalys siekia plėtoti, stiprinti ir įvairinti abipusiškai naudingą ekonominį ir techninį bendradarbiavimą visose abipusės svarbos srityse, vadovaudamosi atitinkamoje šalyje galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais.

2 straipsnis

Bendradarbiavimo sritys

Susitariančiosios Šalys, vadovaudamosi jų valstybėse galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais bei tarptautiniais įsipareigojimais, taip pat įsipareigojimais, susijusiais su Lietuvos Respublikos naryste Europos Sąjungoje, skatina ir plėtoja bendradarbiavimą šiose srityse:

- prekybos;
- investicijų;
- pramonės;
- energetikos;
- mažų ir vidutinių įmonių;
- transporto ir logistikos;
- visuomenės sveikatos ir farmacijos pramonės;
- turizmo;
- žemės ūkio;
- aplinkos apsaugos;
- parodų organizavimo;
- mokslo ir technologijų plėtros;
- kitose bendros svarbos srityse, dėl kurių susitarta raštu teisiniuose dokumentuose.

3 straipsnis

Ryšių skatinimas ir keitimasis informacija

1. Susitariančiosios Šalys skatina užmegzti ilgalaikius abiejų valstybių verslo ir pramonės įmonių ir organizacijų ryšius ir juos plėtoti.

2. Susitariančiosios Šalys keičiasi informacija apie jų valstybių teritorijoje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus, kuriais reglamentuojama ekonominė veikla, investicijos ir kitos abipusės svarbos sritys.

3. Susitariančiosios Šalys pagal jų valstybių teritorijoje galiojančius įstatymus ir kitus teisės aktus sudaro Susitariančiųjų Šalių komerciniams ūkio subjektams palankias sąlygas bendradarbiauti.

4. Susitariančiosios Šalys teikia viena kitai informaciją apie jų valstybėse rengiamas muges, parodas ir konferencijas jų komercinius ūkio subjektus dominančiose srityse. Abi Susitariančiosios Šalys, vadovaudamosi atitinkamais įstatymais ir kitais teisės aktais, remia savo komercinius ūkio subjektus, ketinančius dalyvauti kitos Susitariančiosios Šalies valstybėje vykstančiose tarptautinėse ir nacionalinėse parodose.

4 straipsnis

Jungtinė ekonominio ir techninio bendradarbiavimo komisija

1. Šio Susitarimo įgyvendinimo tikslais Susitariančiosios Šalys sudaro Jungtinę ekonominio ir techninio bendradarbiavimo komisiją (toliau – Jungtinė komisija), kuri susideda iš abiejų Susitariančiųjų Šalių atstovų. Prireikus į Jungtinės komisijos posėdžius gali būti kviečiami ir kitų organizacijų ekspertai ar abiejų šalių verslo atstovai iš viešojo ar privačiojo sektoriaus.

2. Pagrindiniai Jungtinės komisijos uždaviniai:

- a) nagrinėti šio Susitarimo taikymo klausimus;
- b) nagrinėti dvišalio ekonominio ir techninio bendradarbiavimo plėtrą ir keistus susijusia informacija;
- c) ieškoti naujų abi šalis dominančių bendradarbiavimo sričių;
- d) rengti rekomendacijas Susitariančiųjų Šalių bendradarbiavimo sąlygoms gerinti.

3. Jungtinė komisija gali steigti specialias darbo grupes konkrečioms abipusės svarbos klausimams nagrinėti.

4. Darbo grupės derina savo veiklą su Jungtine komisija ir atsiskaito už ją Jungtinės komisijos posėdyje.

5. Kiekviena Susitariančioji Šalis skiria savo atstovus į Jungtinę komisiją. Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai Jungtinės komisijos pirmininko ir kitų jos narių vardus, pavardes ir pareigas.

6. Jungtinė komisija posėdžiauja vienos iš Susitariančiųjų Šalių prašymu. Jeigu nesusitarta kitaip, Jungtinės komisijos posėdžiai vyksta pakaitomis Lietuvos Respublikoje ir Indonezijos Respublikoje.

5 straipsnis

Ryšys su kitais susitarimais

1. Šio Susitarimo nuostatos neturi poveikio Susitariančiųjų Šalių įsipareigojimams pagal joms taikomus tarptautinius susitarimus.

2. Šis Susitarimas neturi poveikio Lietuvos Respublikos teisėms ir įsipareigojimams, susijusiems su jos naryste Europos Sąjungoje.

6 straipsnis

Pakeitimai

1. Šis Susitarimas gali būti keičiamas abipusiu Susitariančiųjų Šalių sutarimu. Tokie pakeitimai įsigalioja šio Susitarimo 9 straipsnyje nustatyta tvarka.

2. Tokie pakeitimai tampa neatsiejama Susitarimo dalimi.

7 straipsnis

Konfidencialumas

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis imasi priemonių iš kitos Susitariančiosios Šalies gautų ar kitai Susitariančiajai Šaliai pateiktų dokumentų, informacijos ir kitų duomenų konfidencialumui ir slaptumui užtikrinti, kaip nustatyta šiame Susitarime ar kituose Susitarimo pagrindu sudarytuose susitarimuose, jei dokumentus, informaciją ir kitus duomenis pateikusi Susitariančioji Šalis yra prašiusi jų neskelbti ar neatskleisti trečiajai šaliai.

2. Jei viena Susitariančioji Šalis nori atskleisti trečiajai šaliai įslaptintus duomenis ir (arba) informaciją, susijusią su bendradarbiavimo veikla pagal šį Susitarimą, prieš tai ji turi gauti išankstinį kitos Susitariančiosios Šalies sutikimą.

3. Susitariančiosios Šalys sutaria, kad šio straipsnio nuostatos net ir nutraukus šį Susitarimą išlieka privalomos Susitariančiosioms Šalims.

4. Šio straipsnio nuostatos neturi poveikio galiojantiems Susitariančiųjų Šalių valstybių įstatymams ir kitiems teisės aktams.

8 straipsnis **Ginčų sprendimas**

Visi ginčai dėl šio Susitarimo aiškinimo ar įgyvendinimo sprendžiami Susitariančiųjų Šalių konsultacijomis ar derybomis.

9 straipsnis **Susitarimo įsigaliojimas, galiojimo trukmė ir nutraukimas**

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas, kuriuo Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais praneša viena kitai įvykdžiusios visus vidaus teisės reikalavimus, būtinus šiam Susitarimui įsigalioti.

2. Šis Susitarimas galioja penkerius (5) metus. Jo galiojimas savaimė pratęsiamas tolesniems trejų (3) metų laikotarpiams, jei nė viena Susitariančioji Šalis raštu diplomatiniais kanalais nepraneša apie savo ketinimą nutraukti šį Susitarimą likus šešiams mėnesiams iki numatomos nutraukimo dienos.

3. Šio Susitarimo nutraukimas neturi poveikio pagal šį Susitarimą įgyvendinamų projektų ar vykdomos veiklos galiojimui ir trukmei iki jų įgyvendinimo pabaigos.

Tai patvirtindami, atitinkamų Vyriausybių tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Susitarimą.

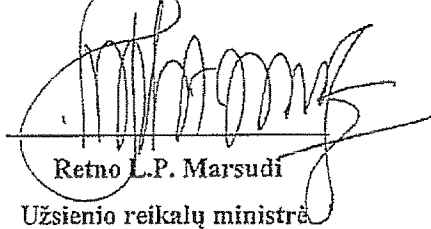
Pasirašyta Džakartoje 2015 m. rugpjūčio 27 d. dviem originaliais egzemplioriais lietuvių, indoneziečių ir anglų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo aiškinimo, vadovaujamas tekstas anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU



Linas Antanas Linkevičius
Užsienio reikalų ministras

INDONEZIJOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU



Retno L.P. Marsudi
Užsienio reikalų ministrė



LIETUVOS RESPUBLIKOS TEISINGUMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 30, LT-01104 Vilnius,
tel. (8 5) 266 2984, faks. (8 5) 262 5940, el. p. rastine@tm.lt,
atsisk. sąskaita LT267044060000269484 AB SEB bankas, banko kodas 70440.
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188604955

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai

2015-11-30 Nr. (1.9)2T-1576
[2015-11-24 Nr. (25.2.2)-3-6690
2015-11-25 Nr. (22.21)3-6713

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMŲ PROJEKTŲ DERINIMO

Teisingumo ministerija, pagal kompetenciją išnagrinėjusi Užsienio reikalų ministerijos 2015 m. lapkričio 24 d. raštu Nr. (25.2.2)-3-6690 pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Indonezijos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl vizų režimo panaikinimo diplomatinių ir tarnybinių pasų turėtojams patvirtinimo“ projektą bei 2015 m. lapkričio 25 d. raštu Nr. (22.21)3-6713 pateiktą derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Indonezijos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo“ projektą, informuoja, jog pastabų ar pasiūlymų dėl pateiktų derinti projektų numatomo teisinio reguliavimo tikslo, priemonių, pasekmių bei teisės technikos neturi.

Teisingumo ministras

Juozas Bernatoniš

Agnė Veršelytė, (8 5) 266 2909, el. p. agne.verselyte@tm.lt

Originalas nebus siunčiamas



**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS KANCELIARIJA
TEISĖS DEPARTAMENTAS**

IŠVADA

**DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS NUTARIMO “DĖL LIETUVOS
RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR INDONEZIJOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMO DĖL EKONOMINIO IR TECHNINIO BENDRADARBIAVIMO
PATVIRTINIMO“ PROJEKTO
(TAP NR. 16-130; TAIS NR. 15-13119(2))**

2016-01-26

Nr. NV-252

Vilnius

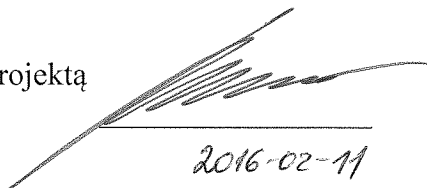
Įvertinę Projekto atitiktį įstatymams, Vyriausybės nutarimams bei teisės technikos reikalavimams, pastabų ir pasiūlymų neturime.

Teisės departamento direktorius

Rimvydas Pilibaitis

Vida Jasiukevičienė, tel. 8 706 63 731, el. p. vida.jasiukeviciene@lr.lt

Siūlau įtraukti į Vyriausybės posėdžio (pasitarimo) darbotvarkės projektą



2016-02-11

Dėl Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Indonezijos Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl ekonominio ir techninio bendradarbiavimo patvirtinimo (TAP-16-130) (15-13119(2))

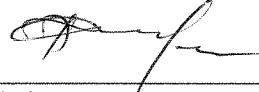
Pranešėjas: Užsienio reikalų ministras L. Linkevičius

Dalyvauja: Užsienio reikalų ministerijos Teisės ir tarptautinių sutarčių departamento
Tarptautinių sutarčių skyriaus antroji sekretorė I. Kirkaitė

Posėdžių rengimo skyriaus
patarėjas

P. Gerasimovič

2016-01-28



Klausimo kuratorius: V.Pavardė, parašas

<p>Apsvarstyta ministerijų atstovų pasitarime</p> <p><u>2016-02-08</u> (data)</p>	<p>Ministerijų atstovų pasitarimo protokolo išrašas</p> <p><i>Siūlyta svarstyti Vyriausybės posėdžio A dalyje.</i></p>
<p>Informacija apie projekto svarstymą Vyriausybės pasitarime ar/ir Vyriausybės posėdyje</p>	<p>Papildoma informacija</p>